

**Zeitschrift:** Le mouvement féministe : organe officiel des publications de l'Alliance nationale des sociétés féminines suisses

**Herausgeber:** Alliance nationale de sociétés féminines suisses

**Band:** 9 (1921)

**Heft:** 124

  

**Artikel:** Suffrage féminin international

**Autor:** E.Gd.

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-256714>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

LE

# Mouvement Féministe

Paraissant le 10 et le 25 de chaque mois

## ABONNEMENTS

SUISSE..... Fr. 5.—  
ÉTRANGER... • 6.50  
Le Numéro.... • 0.25

## RÉDACTION et ADMINISTRATION

Mlle Emilie GOURD, Pregny (Genève)  
Compte de Chèques I. 943

## ANNONCES

12 insert. 24 insert  
La case, Fr. 45.— 80.—  
2 cases, • 80.— 160.—  
La case 1 insertion: 5 Fr.

Les articles signés n'engagent que leurs auteurs

Les abonnements partent du 1<sup>er</sup> janvier. A partir de juillet, il est délivré des abonnements de 6 mois (3 fr.) valables pour le second semestre de l'année en cours.

**SOMMAIRE:** En route pour les 1732 abonnés! — Vacances...: *Le Mouvement Féministe*. — Suffrage féminin international: E. GD. — *In Memoriam*: M<sup>me</sup> James Couvoisier: Jeanne VUILLIOMENET. — La Conférence internationale contre la traite des femmes et des enfants: E. F.-N. — Carrières féminines: surintendantes d'usines (*suite et fin*): Mina VALLETTE. — Le féminisme à l'étranger, choses d'Allemagne et d'Autriche: J. GUEYBAUD. — De-ci, de-là... — En réponse... — A travers les Sociétés féminines.

## En route pour les 1732 Abonnés !

Nous avons gagné cette quinzaine

7 abonnés nouveaux

ce qui, en temps de chaleur et de vacances, représente un gros effort de la part de nos fidèles auxiliaires. Par conséquent, le chiffre de 200 abonnés nouveaux que nous nous sommes fixé comme but à atteindre d'ici à la fin de l'année, n'est plus que de

193

Nous y arriverons.

## Vacances ...

Eh bien ! oui : pour une fois, il en sera question chez nous aussi. Car, depuis neuf ans bientôt révolus qu'existe notre Mouvement Féministe, jamais, par les canicules d'août comme aux époques de voyages lointains, il n'a interrompu sa parution. Il avait la coquetterie de ne pas suivre l'exemple de bon nombre de confrères féminins qui, carrément, mettent en cette période la clef de la Rédaction sous la porte, et fidèlement, chaque mois, puis chaque quinzaine, ses abonnés l'ont vu arriver en pleines vacances...

Et c'est pourquoi nous pensons que, pour une fois, ils voudront bien comprendre la situation de la Rédaction, qu'un voyage hors de Suisse empêche complètement de diriger les destinées de notre journal durant le mois d'août, et qui n'a trouvé personne qui voulût, à cette date, prendre sa place. Et ils comprendront que, pour une fois, nous interrompons, deux numéros durant, la belle régularité de notre parution, pour sauter à pieds joints du 25 juillet jusqu'au 10 septembre. Ils comprendront, car ils savent que toute vacance est favorable au travail qu'elle précède, et que leur journal ne pourra que gagner à cette reprise d'haleine. Et ils savent aussi que le prix de l'abonnement étant au-dessous du prix de revient, ils ne seront pas lésés pour ne recevoir cette année que 22 numéros au lieu de 24, ou pour nos nouveaux abonnés de 6 mois, 10 numéros au lieu de 12...

Peut-être comprendront-ils moins que le présent numéro soit avancé de quelques jours comme date de parution? C'est bien aussi pour cause de vacances, mais de vacances en service commandé, la Rédactrice devant fonctionner dès le 18 juillet comme professeur au Cours de Vacances suffragiste de Lucerne, et se

trouvant dans l'impossibilité, par conséquent, de s'occuper cette semaine-là du journal. Nos abonnés nous excuseront également quand ils sauront tout cela.

Dès maintenant, et en attendant septembre, à chacun donc un mois de repos — pour reprendre de plus belle l'effort commun qui nous attend.

LE MOUVEMENT FÉMINISTE.

N.B.— Notre administration continue, il n'est pas besoin de le dire, à recevoir avec grande reconnaissance, et en tout temps, l'annonce de nouveaux abonnements ou de souscriptions au fonds de roulement. Pour cela, pas de vacances !

## Suffrage féminin international

Genève a eu le plaisir de recevoir, trois jours durant, du 9 au 11 juillet, le Comité exécutif de l'Alliance internationale pour le Suffrage des femmes. En l'absence de Mrs. Chapman Catt, retenue aux Etats-Unis, les séances du Comité ont été présidées par M<sup>me</sup> de Witt-Schlumberger, première vice-présidente, dont la présence à Genève ainsi que celle de Mrs. Wicksell, 4<sup>e</sup> vice-présidente, comme déléguées de leur pays à la Conférence internationale contre la Traite des femmes, avait déterminé le choix de notre ville pour cette session du Comité.

Celui-ci s'est longuement occupé du prochain Congrès de l'Alliance internationale qu'il a décidé de convoquer à Rome, mais pas avant 1923. Il a procédé à l'admission de deux nouvelles Sociétés suffragistes nationales, celles de Palestine et des Indes, ce qui porte à 29 le nombre des pays représentés dans l'Alliance, et a enregistré des demandes d'admission des Sociétés nationales du Japon, d'Egypte, de Birmanie et de Lithuanie. Enfin, les Commissions nommées lors des réunions de Londres en novembre dernier du Comité ont toutes présenté des rapports sur le travail accompli par elles depuis cette date : soit la Commission du Droit de la femme au travail et de l'Egalité économique, celle de l'Egalité de morale, celle de la Nationalité de la femme mariée, celle de la Dotation de la maternité et de la situation des enfants illégitimes, et celle du Suffrage des femmes en pratique. En effet, ceux de nos lecteurs qui connaissent et apprécient comme un indispensable instrument de travail et de propagande le petit volume édité sous ce titre par l'Alliance en 1913, apprendront sans doute avec satisfaction



qu'une seconde édition, en français seulement, et complètement remise à jour, est actuellement en préparation.

Notre seul regret a été que la date de cette réunion du Comité exécutif international coïncidât avec la période des vacances. Nombre de nos suffragistes suisses, suisses romandes tout tout spécialement qui sont le plus à portée de Genève, ont été ainsi privées de l'occasion et de la joie de rencontrer autrement que dans le brouhaha d'un Congrès, les chefs de notre mouvement international dont la présence est toujours un encouragement et un réconfort. Aussi espérons-nous que cette première visite du Comité sera suivie de beaucoup d'autres, la plus chaude bienvenue l'attendant toujours dans notre pays.

E. Gd.

## IN MEMORIAM

M<sup>me</sup> JAMES COURVOISIER

11 mars 1843 — 8 juillet 1921

La famille féministe est en deuil : une suffragiste de la première heure, la fondatrice du groupe de la Chaux-de-Fonds, un ancien membre du Comité Central de l'Association suisse, M<sup>me</sup> James Courvoisier, vient d'entrer dans l'éternel repos après 80 années d'une vie magnifiquement consacrée au Beau et au Bien. Elle fut belle, distinguée d'allure et d'esprit, intelligente et cultivée, compréhensive jusqu'à la souffrance, travailleuse jusqu'au surmenage, bonne jusqu'au complet oubli d'elle-même. Elle et son fin, spirituel et bon mari, mort il y a quatre ans déjà, avaient fait de la chère demeure hospitalière, toute blanche dans les arbres du grand jardin, l'oasis bénie où leurs amis venaient boire à la source de l'affection toujours fidèle et encourageante, toujours éclairée et ennoblissante. Aujourd'hui, hélas ! la maison est fermée et les amis pleurent.

Il faudrait des pages et des pages pour dire ce que fut l'activité bienfaisante de la chère disparue. Rien de ce qui était humain, surtout rien de ce qui était féminin ne lui était indifférent. A la suite de Mrs. Butler, elle a combattu le grand combat contre l'immoralité et ses plus hideuses manifestations, et elle dirigea très longtemps avec perspicacité et dévouement le comité de dames de la Fédération pour le relèvement moral. Ce fut elle aussi qui fit connaître chez nous l'Alliance nationale de Sociétés féminines suisses. M<sup>me</sup> Courvoisier s'intéressait aux idées sociales et faisait un effort immense pour comprendre et approuver certaines formes de l'esprit moderne en contradiction avec sa propre nature, mais condamnait résolument toutes celles qui lui paraissaient menacer la foi chrétienne, cette foi dont elle s'inspirait jour après jour et qui accomplit le miracle de transformer une aristocrate fortunée en humble servante du Bien.

Des années durant, M<sup>me</sup> Courvoisier présida aux destinées de notre jeune groupe suffragiste, consacrant beaucoup d'heures de ses journées à gagner des fervents à l'évangile nouveau, et beaucoup d'heures de ses nuits à écrire, ou à recopier ou à traduire, tout ce qui lui semblait utile pour éclairer les femmes engagées dans des chemins inexplorés. A plus d'un interlocuteur, ironique ou hostile, elle a imposé par sa dignité et son charme le respect du féminisme. Elle fit partie du Comité des Sept, l'ancêtre du Comité Central actuel, et y représenta brillamment la Montagne natale.

M<sup>me</sup> Courvoisier aimait ce journal et sa rédactrice aussi, reconnaissante qu'elle lui était du bon travail fait mois après mois ; le dernier argent sorti de ces mains qui en ont tant donné est allé à la souscription en faveur du *Mouvement Fémi-*

niste. Par le menu elle se fit raconter les belles journées suffragistes de Schaffhouse et des larmes d'émotion reconnaissante firent briller ses yeux au récit de la charmante hospitalité de nos sœurs du bord du Rhin.

Femme d'élite, dévouée compagne et aide de pasteur, inspiratrice ou fondatrice de mainte œuvre intéressante, maîtresse de maison hors ligne, artiste née, grande liseuse, correspondante délicieuse, elle a vécu une vie exceptionnellement bien remplie. Et ce fut un grand cœur.

JEANNE VUILLIOMENET.

## La Conférence internationale contre la Traite des Femmes et des Enfants

L'article 23 du Pacte de la Société des Nations dit ceci : « Les membres de la Société chargent la Société du contrôle général des accords relatifs à la traite des femmes et des enfants ». Ces accords internationaux élaborés et signés à Paris en 1904, puis en 1910 par la plupart des grandes puissances viennent d'être amendés, complétés et recommandés à l'adoption de tous les Etats non encore signataires, par la Conférence Internationale qui a siégé à Genève du 30 Juin au 7 Juillet sur convocation du Secrétariat de la S. d. N.

Avant de réunir cette conférence le Secrétariat de la S. d. N. avait commencé par se mettre en rapport avec les organisations internationales s'occupant de la traite et s'était attaché un fonctionnaire, Dame Rachel Crowdy chargée spécialement de se tenir au courant de toutes les questions relatives à ce sujet. Il avait adressé à tous les gouvernements un questionnaire uniforme, les interrogeant sur les mesures législatives prises à ce jour et à prendre à l'avenir pour la répression de la traite, et les avait invités à envoyer deux délégués, dont un expert technique, à la Conférence de Genève. 33 pays s'y sont fait représenter. L'Afrique du Sud, le Danemark, la France, la Norvège et la Suède, comptaient une femme dans leur délégation ; diverses associations internationales avaient été invitées à assister (entr' autres l'Alliance pour le S. F., la Fédération des Amies de la Jeune Fille, etc.). Mais seul le Bureau International contre la Traite des Femmes avait une déléguée officielle, Miss Baker, qui, le premier jour a présenté un rapport sur l'origine, l'activité et les vœux de ce Bureau. La Suisse était représentée par M. le Conseiller National Béguin, délégué, et M. le Procureur Général Stämpfli, expert technique.

Les deux premières séances, surtout administratives, ont présenté peu d'intérêt pour le public, à part le rapport de Miss Baker et une communication du délégué français « invitant de la façon la plus pressante tous les membres de la S. d. N. à ratifier les conventions de 1904 et 1910 », et proposant à la conférence de compléter les deux premiers articles de ces conventions afin de rendre punissable non seulement le *délit*, mais encore la *tentative* de traite. M. Regnault a encore proposé de nommer une femme à la vice-présidente et a désigné M<sup>lle</sup> Henni Forchhammer, déléguée danoise, qui fut élue aux applaudissements de l'assemblée.

Il reste encore à souligner la motion du délégué britannique invitant le Conseil de la S. d. N. à nommer un Comité permanent chargé de donner des avis sur les questions relatives à la traite. Cette motion appuyée par le délégué suisse a été pour lui l'occasion de rendre un éclatant hommage à l'activité des associations féminines, dont celles qui étaient représentées à